

Hos

Chapter 8

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יֵעַן וְיַהֲוָה בֵּית עַל-כְּנֹשֶׁר שֹׁפָר חֲכָנָי אֶל- 1
vì Giê-hô-va nhà lượn-trên như-chim-ưng kèn lên-miêng-người Hãy-đặt
[H3282](#) [H3068](#) [H5404](#) [H7782](#) [H2441](#) [H0413](#)
פְּשָׁעוֹ: תּוֹרַתִי וְעַל-בְּרִיתִי עֲבָרוּ
họ-đã-phản-nghịch luật-pháp-ta và-nghịch giao-ước-ta họ-đã-vi-phạm
[H6586](#) [H8451](#) [H1285](#)

Miêng người khá thổi kèn! Nó như chim ưng đến nghịch cùng nhà Đức Giê-hô-va, vì chúng nó đã trái lời giao ước ta, và đã phạm luật pháp ta.

יִשְׂרָאֵל: יַדְעֲנוּךָ אֱלֹהֵי יִזְעָקוּ לִי 2
hỡi-Y-sơ-ra-ên chúng-tôi-biết-Ngài Đức-Chúa-Trời-tôi họ-kêu Với-ta
[H3478](#) [H3045](#) [H0430](#) [H2199](#)

Chúng nó sẽ kêu đến ta rằng: Hỡi Đức Chúa Trời tôi, chúng tôi là Y-sơ-ra-ên, nhận biết Ngài!

יִרְדְּפוּ: טוֹב אֹיֵב יִשְׂרָאֵל זָנַח 3
sẽ-đuổi-theo-nó kẻ-thù điều-tốt-lành Y-sơ-ra-ên Y-sơ-ra-ên-đã-lìa-bỏ
[H7291](#) [H0341](#) [H3478](#)

Y-sơ-ra-ên đã bỏ điều lành, kẻ nghịch sẽ đuổi theo nó.

כֶּסֶפִּים יָדַעְתִּי וְלֹא הִשִּׁירוּ מִמֶּנִּי וְלֹא הִמְלִיכוּ הֵם 4
bạc biết mà-ta-không họ-đã-lập-quan ta nhưng-không-qua đã-lập-vua Họ
[H3701](#) [H3045](#) [H3808](#) [H8323](#) [H3808](#) [H1992](#)
יָכַרְתָּ: לְמַעַן עֲצָבִים לָהֶם עָשׂוּ וַיִּזְהָבּוּ
bị-huỷ-diệt để thần-tượng cho-mình họ-đã-làm và-vàng-của-họ
[H3772](#) [H4616](#) [H6091](#) [H2091](#)

Chúng nó đã lập vua mà không bởi ta, lập quan trọng mà ta không biết. Chúng nó lấy bạc vàng của mình làm thần tượng cho mình, để chúng nó bị dứt đi.

בָּם אָפִי חָרָה שְׁמֵרוֹן עֲנֻלָּה זָנַח 5
chống-họ cơn-giận-ta cơn-giận-ta-bùng-cháy hỡi-Sa-ma-ri bò-con-người Hãy-vứt-bỏ
[H0639](#) [H2734](#) [H8111](#) [H5695](#)
נִקְוֶן: וַיִּכְלוּ לֹא מָתִי עַד- 6
trong-sạch thể họ-không bao-giờ đến-bao-giờ
[H3201](#) [H3808](#) [H4970](#) [H5704](#)

Hỡi Sa-ma-ri, bò con của người đã bị bỏ rồi! Cơn giận của ta đã phừng lên nghịch cùng chúng nó. Chúng nó chẳng được khỏi tội cho đến khi nào?

אֱלֹהִים וְלֹא עֲשָׂהוּ חָרָשׁ וְהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי 6
Đức-Chúa-Trời và-nó-không-phải đã-làm-ra-nó thợ-thủ-công mà-nó từ-Y-sơ-ra-ên Vì
[H0430](#) [H3808](#) [H2796](#) [H1931](#) [H3478](#)
שְׁמֵרוֹן: עֲנֹל יְהִי שֶׁבֶבַיִם כִּי הוּא
Sa-ma-ri bò-con sẽ-trở-thành sẽ-thành-mãnh-vỡ vì nó
[H8111](#) [H5695](#) [H1961](#) [H7616](#) [H1931](#)

Vi bò con đó thật là việc của Y-sơ-ra-ên làm ra; một người thợ đã chế ra, nó không phải là Đức Chúa Trời. Thật, bò con của Sa-ma-ri sẽ bị bể nát.

יֵעָשֶׂה־ בְּלִי צָמַח לוֹ אֵין־ קָמָה יִקְצְרוּ וְסוּפְתָהּ יִזְרְעוּ רִיחַ כִּי 7
sinh-ra không chồi nó không-có cây-lúa họ-sẽ-gặt và-bão họ-gieo gió Vì

[H1097](#)

[H6780](#)

[H0369](#)

[H7054](#)

[H2232](#)

[H7307](#)

יִבְלַעְהוּ: זָרִים יֵעָשֶׂה אוֹלֵי קָמָה
sẽ-nuốt-nó người-lạ sinh-ra dù-có bột
[H1104](#) [H0194](#) [H7058](#)

Vì chúng nó đã gieo gió và sẽ gặt bão lốc. Chúng nó không có lúa đứng; cây lúa sẽ không sanh ra bột; mà dầu có sanh ra nữa, thì dân ngoại sẽ nuốt lấy.

אֵין־ כִּכְלִי בְנוֹיִם הֵנוּ עָתָה יִשְׂרָאֵל נִבְלָע 8
không-ai như-đồ-vật các-dân họ-ở-giữa bây-giờ Y-sơ-ra-ên Y-sơ-ra-ên-đã-bị-nuốt

[H0369](#)

[H3627](#)

[H1961](#)

[H6258](#)

[H3478](#)

[H1104](#)

בּוֹ: חָמֵץ
nó ham-muối
[H2656](#)

Y-sơ-ra-ên đã bị nuốt. Bây giờ chúng nó ở giữa các dân, như khí mạnh chẳng ai ưa thích.

הַתְּנוּ אֶפְרַיִם לוֹ בּוֹדֵד פָּרָא אֲשׁוּר עָלָו הַמָּהּ כִּי־ 9
đã-thuê Ép-ra-im nó đơn-độc như-lừa-hoang A-si-ri đã-đi-lên họ Vì

[H8566](#)

[H0669](#)

[H0909](#)

[H6501](#)

[H0804](#)

[H5927](#)

[H1992](#)

אֲהָבִים
những-người-tình
[H0158](#)

Vì chúng nó đã lên A-si-ri, như con lừa rừng đi một mình; Ép-ra-im đã hối lộ cho những kẻ yêu nó.

מִעֵט וַיִּחַלּוּ אֶקְבָּצֶם עָתָה בְּנוֹיִם יִתְּנוּ כִי־ נָם 10
giảm-bớt và-họ-sẽ-bắt-đầu ta-sẽ-gồm-họ-lại bây-giờ giữa-các-dân họ-thuê dù-cho Dù

[H4592](#)

[H6908](#)

[H6258](#)

[H8566](#)

[H1571](#)

שָׂרִים: מֶלֶךְ מִמְשָׁא
các-quan-trưởng vua vì-gánh-nặng
[H8269](#) [H4428](#)

Dầu chúng nó hối lộ giữa các nước, nay ta sẽ nhóm họ chúng nó; chúng nó bắt đầu giảm bớt đi, vì có sự gánh nặng bởi vua của các quan trưởng.

הֵיוּ־ לַחֲטָא מְזַבְּחֹת אֶפְרַיִם הֲרַבָּה כִּי־ 11
các-bàn-thờ-đã-trở-thành để-phạm-tội bàn-thờ Ép-ra-im Ép-ra-im-đã-làm-nhiều Vì

[H1961](#)

[H2398](#)

[H4196](#)

[H0669](#)

לַחֲטָא: מְזַבְּחֹת לוֹ
để-phạm-tội bàn-thờ cho-nó
[H2398](#) [H4196](#)

Vì Ép-ra-im đã thêm nhiều bàn thờ đặng phạm tội, thì những bàn thờ nó đã khiến nó sa vào tội lỗi.

כְּמוֹ־ תוֹרָתִי (רַבִּי) [רַבוֹן] לוֹ (אֶכְתָּב־) [אֶכְתּוּב־] 12
nhưng-chúng-bị-coi luật-pháp-ta hàng-nghìn-điều — cho-nó ta-viết —

[H3644](#)

[H8451](#)

[H7239](#)

[H7239](#)

[H3789](#)

[H3789](#)

[H3789](#)

נִחַשְׁבוּ: זָר
được-xem như-của-người-lạ
[H2803](#)

Ta đã chép lệ luật ta cho nó một vạn điều, nhưng nó coi những chẳng can gì đến mình.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| רָצַם | לֹא | יְהוּה | וַיֹּאכְלוּ | בָּשָׂר | יִזְבְּחוּ | תְּבַחְבִּי | זִבְחֵי |
| chấp-nhận-họ | không | nhưng-Giê-hô-va | và-họ-ăn | thịt | họ-dâng-tế | họ-dâng | Những-tế-lễ |
| H7521 | H3808 | H3068 | H0398 | H1320 | H2076 | H1890 | H2077 |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יָשׁוּבוּ: | מִצְרַיִם | הִמָּה | חַטֹּאתָם | וַיִּפְקֹד | עֹנָם | יִזְכֵּר | עָתָה |
| sẽ-trở-về | sẽ-trở-về-Ai-cập | họ | tội-của-họ | và-Ngài-sẽ-phạt | tội-lỗi-họ | Ngài-sẽ-nhớ | bây-giờ |
| H7725 | H4714 | H1992 | | | H5771 | H2142 | H6258 |

Còn như của lễ dâng cho ta, thì chúng nó dâng thịt và ăn; nhưng Đức Giê-hô-va chẳng nhận chúng nó đâu. Bây giờ Ngài nhớ lại sự gian ác chúng nó, và sẽ thăm phạt tội lỗi chúng nó; chúng nó sẽ trở về trong Ê-díp-tô!

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הִיכָלוֹת | וַיִּבְנֶן | עֲשֵׂהוּ | אֶת- | יִשְׂרָאֵל | וַיִּשְׁכַּח |
| các-cung-điện | và-xây | Đấng-Tạo-Hóa | (đối-tượng) | Y-sơ-ra-ên | Và-Y-sơ-ra-ên-đã-quên |
| H1964 | H1129 | | H0853 | H3478 | H7911 |

| | | | | | | |
|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|--------------|-----------------------|
| בְּעָרָיו | אֵשׁ | וְשַׁלַּחְתִּי- | בְּצִרְוֹת | עָרִים | הִרְבָּה | וַיַּהֲדִיחַ |
| vào-các-thành-nó | lửa | nhưng-ta-sẽ-sai | có-tường-thành | thành-phố | đã-làm-nhiều | và-Giu-đa |
| | H0784 | H7971 | H1219 | | | H3063 |

| | | |
|---|-----------------------|-----------------------|
| ס | אַרְמְנֹתֶיהָ: | וְאָכְלָהּ |
| — | các-cung-điện-nó | và-nó-sẽ-thieu-đốt |
| | H0759 | H0398 |

Y-sơ-ra-ên đã quên Đấng tạo mình, và dựng những cung đền; Giu-đa đã thêm nhiều các thành bền vững. Nhưng ta sẽ sai lửa trên các thành nó, và lửa ấy sẽ thiêu cháy cung đền nó.